

ALEMANIA CONEXTA



ConeXtamos Tus Metas, Simplificamos Tu Llegada

¡Les doy la bienvenida a este espacio de puentes y conexiones!

Soy Jaqueline Reid e invito a todo hispanohablante a dar el primer paso hacia su nueva vida en Alemania. En nuestro blog encontrarás información clara y útil para que tu salto al cambio e integración en la cultura alemana sea más estructurado, relajado y natural.

¡Atrévete a avanzar! Yo te acompaño en cada paso de este emocionante camino.

Conexión Alemana - Acompañamiento con estructura, calidez y confianza

Glosario de términos claves para tu integración en Alemania

Este glosario recoge los términos mas frecuentes que encontrarás especialmente en trámites administrativos y en el ámbito laboral y documentos oficiales. Está pensado para personas hispanohablantes que comienzan su proceso de integración y desean comprender mejor su entorno, así te sientes acompañada en cada paso.

Términos administrativos y de trámites

Alemán	Español	Explicación breve
Anmeldung	Registro de domicilio	Inscripción obligatoria al llegar a Alemania en la oficina local (Bürgeramt).
Meldebescheinigung	Certificado de empadronamiento	Documento que confirma tu dirección registrada oficialmente.
Ausländerbehörde	Oficina de extranjería	Institución que gestiona permisos de residencia, visado y asuntos migratorios.
Aufenthaltstitel	Permiso de residencia	Documento legal que permite vivir y/o trabajar en Alemania.

Terminvereinbarung	Cita previa	Sistema de cita obligatoria para trámites en instituciones públicas.
Steueridentifikationsnummer	Número de identificación fiscal	Número único que se asigna a cada residente para temas fiscales.
Sozialversicherungsausweis	Carné de seguro social	Documento con tu número de seguridad social para trabajar.
Anerkennung	Reconocimiento de títulos	Proceso de validación de estudios realizados en el extranjero.
Anerkennungszuschuss	Subvención para el reconocimiento	Ayuda económica estatal para costear el proceso de homologación.
Schulzeugnis	Certificado escolar	Documento que acredita tus estudios previos.
Sprachzertifikat	Certificado de idioma	Documento oficial que acredita tu nivel de alemán (ej. telc, Goethe, etc.).

Términos del mundo laboral

Alemán	Español	Explicación breve
Arbeitsvertrag	Contrato de trabajo	Documento legal que regula tu relación laboral y condiciones de empleo.
Gehalt / Lohn	Sueldo / salario	Cantidad mensual o por hora que recibes por tu trabajo.

Minijob / Midijob	Trabajo reducido	Empleos con ingresos limitados (520 € o hasta ~2000 €) con beneficios distintos.
Probezeit	Período de prueba	Etapas inicial del contrato donde se evalúa tu desempeño.
Krankmeldung	Baja médica	Certificado obligatorio si estás enfermo/a y no puedes trabajar.
Bewerbung	Solicitud de empleo	Conjunto de documentos que presentas para postularte a un trabajo.
Lebenslauf	Currículum vitae	Resumen de tu formación y experiencia profesional.
Qualifikationsnachweis	Acreditación de formación	Prueba de estudios, capacitaciones o experiencia profesional.
Anerkennungsbescheid	Resolución de reconocimiento	Documento final que indica el resultado del proceso de homologación.

Este glosario está en constante crecimiento. Si tienes dudas, palabras nuevas o sugerencias, no dudes en escribirme. Conexión Alemana está aquí para acompañarte con estructura, calidez y confianza.

 Este glosario ha sido elaborado por
 Jaqueline Reid - Conexión Alemana
 Blog: Alemania Conecta -- alemaniaconecta.com
 Contacto: info@conexionalemana.com

Publicado en junio de 2025 - Última actualización: 22.06.2025